

# TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 4. (1139.) szám

Temerin, 2017. január 26.

Ára 50 dinár



## Síkos járdák

A jeges utak nem csak az autók képességeit, hanem a gyalogosok figyelmét is próbára teszik. A csütörtökön a reggeli órákban a piacra vezető út anyyira csúszós volt, hogy a bevásárolni indulók közül többen elcsúsztak rajta, komolyabb sérülésről azonban nincs értesülésünk. Csak szózás után lehetett biztonságosabban közlekedni. A képen: szózzák a gyalogjárdát. G. B.

XX. Vince-napi Nemzetközi Borfesztivál

## Borászok jubileuma

*Szombaton tartották a kóstolást és eredményhirdetést*

A jubiláló XX. Nemzetközi Vince-napi Borfesztiválra hazai és határon túli borászok 615 mintával vettek részt. A Kertbarátkör szervezésében zajló csaknem két hétig tartó fesztivál zárórendezvényeként az elmúlt szombaton tartották az eredményhirdetést és a kóstolót. A beérkezett mintákat (259 fehér-, 208 vörös-, 94 rozé-, 21 siller-, 12 csemege- és 21 gyümölcsbort) 14 csapatban 67 hazai és külföldi borbíró minősítette egy héttel a Vince-napi nyilvános kóstoló előtt.

A zsűri értékelése szerint az átadott mintákból 10 nagyarany-, 106 arany-, 212

ezüst- és 176 bronzérmes érdemeltek ki a versenybe szállók. A többi elismerésben részesült.

A rendezvény csúcspontja a széles közönség számára fenntartott szombati kóstolási lehetőség volt a sportcsarnokban, ahol igen nagyszámú érdeklődő jelent meg. Ehhez nyilván hozzájárult a rendkívül hideg időjárás is, és jól esett a borok kóstogatása, amibe többen igen hamar bele is melegedtek. Az évjárat értékelésére talán a szokásosnál is több közéleti személyiség jelent meg.

Folytatása a 2. oldalon



A sportcsarnokban százak kóstolták a benevezett borokat

Kertbarátkör hírei

## Téli szakelőadások

A Kertbarátkör szervezésében immár húsz éve rendszeresen tartanak szakelőadásokat a téli hónapokban a mezőgazdasági termelők részére. A gabonatermesztés, a konyhakertészet, a szőlészet, gyümölcsészet és a növényvédelem szakterületéről került sor szakmai előadásokra elismert szakemberek részéről.

Így lesz ez az idén is. Januárban, februárban és márciusban mintegy tíz előadást terveztünk a növénytermesztés és a növényvédelem legújabb szakismerteteiből. Az első előadás ma este lesz, téma: a Pionir magnemesítő és magforgalmazó cég legújabb hibridjeinek ismertetése. Helyszín: a kertészlak, kezdeti időpont este 7 óra. A szervezők minden érdeklődőt szívesen látnak. V. I.

## Tolvajt csíptek fülön

A temerini rendőrség letartóztatta a 35 éves B. B.-t, akit azzal gyanúsítanak, hogy a településen legalább öt rablást követett el. A belügyi szervek gyanúja szerint az elfogott személy az év eleje óta egy rablássorozatban legalább három súlyos lopást követett el és kettő valamivel enyhébbet. A gyanúsított bírósági meghallgatása megtörtént. Egy másik esetben, károsultak elmondása szerint, Temerinben néhány héttel korábban ismeretlenek éjnek idején egy lakatlan és egy lakott házból fémtárgyakat vittek el nagy pusztítást hagyva maguk után. Éjnek idején behatoltak egy ház fürdőszobájába, az összes csapot leszerelték és elvitték, más helyen pedig elvágták a kint húzódó rézből készült gázvezetékét, és magukkal vitték.

# Borászok jubileuma

Folytatás az 1. oldalról

Messzebbi tájakról néhányan késve érkeztek, nyilván a rossz útviszonyok és a hideg következtében. A vendégeket Snejder Sándor, a Kertbarátkör elnöke üdvözölte: Gombár Szeréna konzult, Juhász Attila mezőgazdasági államtitkárt, Ótott Robert Tartományi Mezőgazdasági, Víz- és Erdőgazdálkodási titkárhelyettes, Szergej Tamás Tartományi Gazdasági és Turisztikai segédtitkárt, Nagy Miklóst, az Agrárszövetség elnökét, Madarász Gyulát, a MNT Végrehajtó Bizottságának tagját, Đuro Žiga Temerin polgármesterét, Pásztor Róbertet, a képviselő-testület elnökét, a községi tanács



**A szőlész-borász tanfolyama sikeresen vizsgázott borászok egy csoportja**

tagjait, az egyház képviselőjében Szungyi László főesperest, dr. Szöllösi Tibor káplánt és a többi hazai és külföldi vendéget.

Miközben a kóstolás zajlott, Horváth László a zsűri elnöke értékelte a 2016-os borászati évjáratot. Elmondta, hogy az augusztus végi, szeptemberi időjárás nemigen kedvezett a szőlészeknek. Akik bátrak voltak, és még az esős időjárás előtt leszüreteltek, azok még készíthettek igen finom borokat. A szakma aligha fogja az elmúlt évet a csúcsmínőségű borok évének minősíteni, inkább közepes évről lehet beszélni. A borászoknak fel volt adva a lecke,

és sokan közülük megoldották azt, és erről az éremhullás is tanúskodik.

Alkalmunk volt meghallgatni Ótott Robert Tartományi Mezőgazdasági, Víz- és Erdőgazdálkodási titkárhelyettes értékelését, aki elmondta, hogy a temerini borfesztivál a legnagyobbak közé tartozik a résztvevők és a látogatók számát tekintve is. A fennállásának 20. évfordulóját ünneplő Kertbarátkör vállalta a jubileumi fesztivál megszervezésének felelősségét, ahol kitűnő, zamatos italok kerültek a figyelem középpontjába. A rendezvény a jó minőségű hazai borok népszerűsítését, a borászok, a borászatok és kiállítók együttműködését és a vásárlókkal való összekapcsolódást segíti. Ezért is támogatja a titkárság a hasonló hagyományörző rendezvényeket.

Találkoztunk Palik Lászlóval is, a pesztergenyei (Sikenica – Szlovákia) Palik Pincészet tulajdonosával, aki családi vállalkozásban 15 hektáron mintegy 60 ezer tőkével művel, és az idén harmadszor vesz részt Vince-napi borfesztiválon, nem kis eredménnyel. Összesítve egy nagyarany-, egy arany-, 3 ezüst- és 5 bronzérem került a birtokába. Elmondta, hogy pincészete augusztusban szervez bor- és lekvárversenyt. A legutóbbi megméretetésen

10 országból voltak résztvevők. Egyik borkülfönlegessége az almabor, amely nagyaranyérmert nyert.

Szombaton délután, miután a kóstolás során a hangulat a tetőfokára hágott, a művelődési műsort követően kiosztották a legjobb borokért az érmeket és serlegeket. Az idei évi borversenyen a legmagasabb osztályzatot a fehérborok kategóriájában két borász érte el. Kis-Benedek György (Gyöngyös) Müller Thurgau bora és az ingyijai (Indija) Komazec borászat olasz rizlingje egyaránt 96,25 ponttal (nagyaranyérem).



**Lahos Imre átveszi a tanfolyam elvégzéséért az oklevelet**

A vörösborok kategóriájában a paksi Fabro pincészet jeleskedett 95,25 ponttal és egyben a verseny legmagasabb pontszámával. A rozéborok csoportjában csak aranyérmert osztottak, a legmagasabb pontszámot (87,60) a temerini Morvai György bora kapta, egyébként ő volt a legmagasabb pontszámot elért temerini bor készítője is (két gyönyörű serleg lett a jutalma). A sillerborok csoportjában is csak aranyérmert osztottak. A legmagasabb pontszámot a nagymányoki Beke Zoltán sillerbora érdemelte ki. A gyümölcsborok csoportjában is csak aranyérmere jutott a pontszámok alapján. A legmagasabb pontszámot a muzslyai Kovács Nándor meggybora kapta (86,75). A csemegeborok kategóriájában a már említett ingyijai Komazec borászat jeleskedett, bermetboruk nagyaranyérmert és 94,80 pontot kapott.

Fesztivál keretében kiosztották a budafoki Soós István Borászati Szakközépiskola szőlész-borász tanfolyamán sikeresen vizsgázott 15 résztvevőnek az elismervényeket. Az oklevelet Nagy Miklós, az Agrárszövetség elnöke adta át a tanfolyamot végzett borászoknak.

**G. B.**



**Szöllösi Tibor, Szungyi László és Kalapis Sztoján atyáknak is izlett a jó bor**



**Kelendő volt a borkorcsolya**

# A plébániai hittan rendje

A februári plébániai hittanra szeretettel várjuk a 4-5-6 osztályosokat is. A hittan beosztása a következő:

- 1A-B osztály február 1-jén, szerdán 15 órakor.
- 1C osztály a telepi közösségi házban február 10-én, pénteken 15 ó.
- 2A osztály február 10-én, pénteken 12 órakor.
- 2B osztály február 10-én, pénteken 11:15 órakor.
- 2C osztály a telepi közösségi házban február 10-én, pénteken 15 ó.
- 3A-B osztály február 8-án, szerdán 15 órakor.
- 3C osztály a telepi közösségi házban február 3-án, pénteken 15 ó.
- 4A-B osztály február 7-én, kedden 15 órakor.
- 4C osztály a telepi közösségi házban február 3-án, pénteken 16 ó.
- 5A-B osztály február 1-jén, szerdán 16 órakor.
- 5C osztály a telepi közösségi házban február 10-én, pénteken 16 ó.
- 6A-B osztály február 8-án, szerdán 16 órakor.
- 6C osztály a telepi közösségi házban február 10-én, pénteken 16 ó.
- 7A-B osztály január 31-én, kedden 15 órakor.
- 8A osztály január 31-én, kedden 16 órakor.
- 8B osztály február 7-én, kedden 16 órakor.
- 8C osztály a telepi közösségi házban február 3-án, pénteken 17 ó.
- 8D osztály január 31-én, kedden 16 órakor.

## RÉTET BÉRELEK

Tel.: 063/544-174

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a **Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

## Családtámogatás

A képviselő-testület múlt év december végén megtartott ülésén két populációdinamikával kapcsolatos kérdésben született határozat. Készerű ugyanis az a tapasztalat, hogy Temerinben is egyre kevesebb az újszülöttek száma, míg egyre többen hunynak el. Ez a folyamat a lakosság fokozatos elöregedéséhez vezet. Ezért döntött a képviselő-testület a mesterséges megtermékenyítés költségének megtérítésére való jogosultságról és a család első és második újszülött gyermeke után járó egyszeri pénzügyi támogatásról.

A mesterséges megtermékenyítés költségének megtérítésére való jogosultságról szóló határozatot ez év január elsejétől alkalmazzák. Költség-térítésre való jogosultságukat azok a nők érvényesíthetik, akiknél azokban az egészségügyi intézményekben végeznek mesterséges megtermékenyítést, amelyekben a Köztársasági Egészségbiztosítási Alap finanszírozza a megtermékenyítés programját.

Ezt a jogosultságot érvényesíthetik azok a nők, akiknek a mesterséges megtermékenyítés költségének a községi költségvetésből történő megtérítése kérelmezésének pillanatáig, a kötelező egészségbiztosítás terhére három sikertelen próbálkozása volt. Feltétel, hogy a kérelem átadásakor még nem töltötték be a 44. életévet, a Szerb Köztársaság állampolgárai, van egészségügyi biztosításuk, legalább hat hónapja a temerini község területén laknak, és megfelelnek azoknak az egészségügyi mércéknek, amelyeket a Köztársasági Egészségügyi Minisztérium mesterséges megtermékenyítést kísérő szakszolgálatának írt elő.

**Az első és második újszülött gyermek után járó egyszeri pénzügyi támogatást ugyancsak január elsejétől alkalmazzák. Támogatásra jogosult minden anya, aki Szerbia állampolgára, bejelentett lakhelye van a község területén, és közvetlenül gondját viseli újszülött gyerme-**

Az idén február 28-án, kedden 18 órai kezdettel kerül megrendezésre a fergeteges hangulatú túlabarai

## HURKABÁL

Menü: vendégváro aperitif és tepertőspogácsa, bőséges hurkatál (hurka, kolbász, krumpli pékné módra és savanyú káposzta), vacsora után hagyományos hájas kifli,

és mindezt megkoronázzuk egy-egy szelet dobostortával.

**Az italról mindenki maga gondoskodik!**

**A talpalávalót a péterrévei Karaván együttes szolgáltatja.**

**Helyszín: a vadászegyesület terme.**

**Belépőjegy: 1000 din/fő, jegyek elővételben: 063/499-590, 021/842-290.**

**Mindenkit szeretettel várnak a szervezők.**

## LOVASBÁL

január 28-án

a Fox lakodalmas teremben

A szórakozni vágyó vendégeket bőséges vacsorával, hajnali terítéssel és gazdag tombolával várják a szervezők.

**A tombola főnyereménye: kiscsikó**

A vendégeket a péterrévei Karaván együttes szórakoztatja.

Jegyek 1500 dináros áron

Morvai Sándornál (tel.: 060/090-10-15) és

Morvai Zoltánál (tel.: 060/76-85-006) válthatók.

kének. Támogatásra jogosult az apa is, ha a gyermek anyja meghalt, vagy elhagyta családját. Az első újszülött gyermek után járó támogatás tízezer, a második gyermek után húszezer dinár. A támogatási kérelmet a közigazgatási osztályon kell benyújtani a gyermek születését követő egy éven belül. A kérelemhez csatolni kell az állampolgársági bizonylatot, a gyermekek születési anyakönyvi kivonatát, a személyi igazolvány fénymásolatát, a folyószámla számát. Amennyiben az apa igényli a támogatást, szükséges benyújtania az elhunyt anya halotti anyakönyvi kivonatát, a Szociális Központ bizonylatát arról, hogy az anya elhagyta gyermekét, illetve végzést arról, hogy az anyától megvonták a szülői jogosultságot.

A községi költségvetésből az idei évre 3,4 millió dinárt terveztek az első és második újszülött gyermek után járó egyszeri pénzügyi támogatásra. A község már több éve anyagilag támogatja a 3., 4. és 5. gyermekét nevelő családokat.

A képviselő-testület döntése egy mesterséges megtermékenyítési kísérlet költségének megtérítésére vonatkozik. A költség-térítési kérelmet a községi közigazgatás társadalmi és közszolgálati osztályán kell benyújtani. Csatolni kell a születési anyakönyvi és állampolgársági kivonatát, a személyi igazolvány és a betegkönyv fénymásolatát, a Köztársasági Egészségügyi Minisztérium szakszolgálatának igazolását, a mesterséges megtermékenyítést végző egészségügyi intézmény előszámláját, valamint a Köztársasági Egészségügyi Alap igazolását arról, hogy előzőleg már három sikertelen mesterséges megtermékenyítést végeztek. A célra a költségvetésből 15 nő mesterséges megtermékenyítésére 200 ezer dinárt irányoztak elő.

G. B.

# „Amit egynek tesztek a legkisebbek közül...”

Hét család kapott tűzifát – A Caritasban jártunk

Hetek óta tart a zord időjárás, tartósan nulla fok alatti a hőmérséklet. Ilyenkor megnövekednek a tüzelőanyagokra és az élelemre vonatkozó segélykérelmek is, az idősek és betegek pedig fokozott odafigyelést igényelnek. De vajon ki segít azokon, akiknek nincs hová menekülniük a zord időjárás elől, a hajléktalanokon és a legszegényebekben? Az egyházközösség keretein belül működő Caritas az év minden szakaszában segíti a rászorulókat. Az idén 25 éves szeretetszolgálat koordinátorával, Mészáros Terézzel beszélgettünk a téli adományokról, segítségéről.

– Évente három alkalommal szervezünk gyűjtést a templomainkban: mikulás előtt a gyermekek részére, karácsonykor a legszegényebb családokat segítjük élelmiszer-csomagokkal, húsvét előtt pedig a nagybőjti lemondásaink adományát gyűjtjük be a hívektől. Ruhaneműt folyamatosan hozhatnak a jótékonykodók, azt egész évben várjuk. Az idén lesz negyed évszázada, hogy szervezetünk működik, és tevékenysége alapvetően abból áll, amit elmondtam. Ezen a télen, tekintettel a zord időre, voltak – hála a jó Istennek – olyan ismeretlen adományozók, akik hozzájárultak ahhoz, hogy hét családnak tűzifát vigyünk, ezt éppen a múlt héten intéztük. Igény volna rá még sok. A családok, akiket segítettünk, nagyon hálásak. Az a néhány köbméter tűzifa segít nekik abban, hogy meleg szobában vészeljék át a hideg telet. Ez nincs minden évben, ahogy jó szándékú adományozó sincs mindig, de most volt, és segítettünk. A hozzájárulásoknak köszönhetően 84 ezer dinárt gyűjtöttünk össze, mindből tűzifát vettünk. Segíteni mindig öröm, és mi is örülünk, ha segíthetünk az itteni

legszegényebekben – meséli Mészáros Teréz, majd hozzát teszi, a nagyobb adományok mellett sokan járulnak hozzá néhány ezer dinárral is a gyűjtéshez.

– Tibor atyával meglátogattuk az időseket, akik egyedül élnek, és akikkel nem igazán törődik senki. Sajnos a Caritasban nincs meghaltalmazott személyzetünk arra, hogy ezt a tevékenységet külön felkaroljuk. A szociális központ valamikor aktívizálódott, ez továbbra is a község és a jóakarató emberek dolga. Akadnak is szerencsére, elég csak megemlíteni a karácsonyi halászléosztást a szegényeknek. Vannak különböző csoportok, szervezetek a Caritason kívül is, akik segítenek. Az Úr Jézus mondta, hogy: „Amit egynek tesztek a legkisebbek közül, nekem tesztek”. Mi ebben a szellemben működünk. Sajnos azonban felmerülnek az emberi viszálykodások is, mindig vannak, akik úgy gondolják: ha más kapott, én miért nem? Nem jóleső érzéssel fogadjuk az ilyen megnyilatkozásokat, mert mindenkin, sajnos, mi sem segíthetünk.

• **Van-e tudomása arról, hogy létezik-e községünkben valamilyen melegedő, ahova a hajléktalanok a leghidegebb napokban behúzódhatnak?**

– Nagyon jó volna ha lenne, de én nem tudok róla. Nálunk a vasútállomás, a buszállomás épülete sem olyan hely, ahol meghúzhatnák magukat, melegedhetnének ezek az emberek. A piacnál valakik felraktak fogasokat, amire aki akarta és tehette, szatyorban élelmet, kabátot vagy más meleg ruhát akaszthatott. Oda is többször vittünk ki élelmet, azt el fogyaszthatták azok a nincstelének, akik ott kint szoktak ülni a kis parkban. Sajnálattal vettem tudomásul, hogy eltávolították azt a hirdetőtáblát, amin ez

## Katonai nyilvántartásba vétel

A katonai és munkakötelezettségről, valamint a kötelező anyagi hozzájárulásról szóló törvény értelmében Szerbiai Véderőminisztérium helyi központja értesíti az 1999-ben született fiatal férfiakat, hogy tegyenek eleget a katonai nyilvántartásba vételről szóló kötelezettségüknek.

A katonai nyilvántartásba vétel kötelezettsége vonatkozik az ennél idősebb férfiakra is, akik 1987 és 1998 közötti időszakban születtek és bármely oknál fogva nem került sor felvételükre a kötelező katonai nyilvántartásba. A nyilvántartásba vétel elvégezhető a lakóhely szerinti önkormányzat épületében 2017. január 1-je és február 28. között, 9–15 óra között minden munkanap. Temerinben a nyilvántartásba vétel az Újvidéki utca 352. szám alatti önkormányzati épületben intézhető. A jelentkezők vigyenek magukkal személyi igazolványt vagy születési anyakönyvi kivonatot, vagy a szerb állampolgárságról szóló bizonylatot.

az öt kampószerűség ki volt helyezve. Valószínűleg ez annak a következményeként történt meg, hogy rossz helyen volt az a bizonyos tábla, a játszótér közelében, és akadtak akik nem nézték jó szemmel, hogy ott gyülekeznek a hajléktalanok, rászoruló. Hiányolom én is, hogy Temerinben nincs egy szociális melegedő, de valószínűleg senki sem meri vállalni a működtetését – magyarázza Teri néni, és a végén megegyeszer kiemeli, ruhákat egész évben fogad a Caritas, és aki teheti, régi bútorokat is felajánlhat a szegényebeknek.

TERNOVÁ CZ Fanni

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, TEMERIN KÖZSÉG, TELEPÜLÉSRENDÉZÉSI, LAKÁS- ÉS KÖZMŰVESÍTÉS-ÜGYI ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI OSZTÁLY, Szám: 501-37/2015-04, Temerin, 2017. I. 20.

### ÉRTESÍTÉS

#### A PROJEKTUM KÖRNYEZETI ÁRTALMA FELMÉRÉSE SZÜKSÉGESSÉGE ELDÖNTÉSÉNEK KÉRELMEZÉSÉRŐL

Értesítjük a nyilvánosságot, hogy a projektum hordozója, az újvidéki ECO – RECYCLING d.o.o. (Felszabadulás sugárút 127/8) kérelmezte az évi 36.000 tonna teljesítményű hulladékgyűjtőközpont használat berendezés elnevezésű projektum környezeti ártalma felmérése szükségessége eldöntését Temerin község területén, Szőregen, a szőregi kataszteri község 2888/1-es számú parcelláján.

A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény 20. szakaszának 1. és 2. bekezdésével összhangban a fent említett szerv nyilvános betekintést biztosít a tárgyat képező hatástanulmányba a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal helyiségeiben (Temerin, Újvidéki u. 326.) 2017. I. 25-étől 2017. II. 3-ig munkanapokon 8-13 óráig.

A tárgyat képező hatástanulmány nyilvános bemutatása és a vele kapcsolatos közvita a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal 9. számú irodahelyiségében (Temerin, Újvidéki u. 326.) 2017. február 24-én 11.00 és 12.00 óra között kerül megrendezésre.

A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény 20. szakaszának 4. bekezdésével összhangban a tárgyat képező hatástanulmány nyilvános bemutatásán és a vele kapcsolatos közvitan részt vesz a projektumhordozó és a tanulmány készítője is.

**A JOBB OLDALI KÉPHEZ:** 1964. január 23-án készült az itt látható felvétel, a „korpából”-ban, ahogyan kissé gúnyorosan neveztek a rendezvényt, de ami valójában földművesek bálja, egyszerűbben: parasztbál volt. Temerinben az Amerika vendéglő nagytermében, ahol a fiataloknak volt akkor a szórakozóhelye, táncmulatságokat, bálakat rendeztek. Ez a felvétel egy nagyon szép tanyai, baráti-szomszédai kapcsolat alapján jött létre, ugyanis akkor mi, tanyán lakók mind-mind összejártunk kártyázni, névnapokat tartani. Ez alkalommal méter magas, havas dűlőúton, lovas szánkón, csengőszóval jöttünk be a faluba bálózni. Nagyon szép volt akkor ez a jószomszédai kapcsolat. Így aztán a bálban egy asztalnál mind szomszédok ültek.

Balról jobbra a házaspárok: Morvai Albert és Katica, Moisko Imre és Magdolna, Varga József (Bodola) és neje, Berki Imre és Juliska. Középen a főnyereménnyel Vecsera István szódás, a háta mögött neje, Katica. Banko Imre és Vicuska, Tóth Pál és Margitka, aki a képet a Temerini Újság rendelkezésére bocsátotta, és hozzá a magyarázatot saját kezűleg megírta. (Köszönjük!) Jó volna, ha ez a szép szokás újra kialakulna a szomszédok között. Úgy legyen!

# Íjász az év legjobbjá

*Ifj. Koroknay Károly országos bajnok íjász, részt vett tavaly a világbajnokságon, idén a világtalálókókon szeretne indulni*

A temerini sportszövetség illetékes bizottsága is felfigyelt arra, hogy ifj. Koroknay Károly, a Castle Archery Íjászegyesület tagja figyelemre méltó eredményeket ért el tavaly, és őt választotta meg az év legjobb temerini férfi sportolójának. Országos bajnoki címet szerzett íjászatban, illetve kijutott az ír-országi világbajnokságra, ahol 12. helyezést ért el. Mint mondta, váratlanul érte, hogy neki ítélték oda a díjat.

– Nagyon meglepett a döntés, mert nem tartom magam élsportolónak, nem fogom fel túl komolyan a sportolást. Hobbinak és szórakozásnak tartom, attól függetlenül, hogy rangos versenyekre is eljutok. Tehát meglepetésként ért az év legjobb temerini sportolójának járó díj, főleg azért, mert nem is tudtam róla, hogy a nevezettek között voltam.

• **A Castle Archery Íjászegyesület tagja vagy. Milyenek az edzési feltételek Temerinben?**

– Szerintem kifejezetten jók. Más klubokban a téli hónapokban teremproblémák vannak, sokan nem tudnak hol edzeni. Mi télen a sportcsarnok kistermében gyakorolhatunk, nyáron pedig a szőregi út melletti lövöldénél edziünk. Ami a tagságot illeti, körülbelül húszan vagyunk, de ebből 10-12-en edziünk rendszeresen.

• **Részt vettél tavaly szeptemberben Dublinban a világbajnokságon, ahol a ka-**

**tegóriában a 12. helyen végeztél. Milyen élményekkel gazdagodtál?**

– Szerbiát egyedül én képviseltem ezen a világbajnokságon, a költségeket az Országos Íjász Szövetség állta, de például tavaly Lengyelországba a saját költségemen utaztam ki. Dublinba egyedül mentem. A kategóriámban 40-45 versenyző szerepelt. A selejtezőkkel kezdtük, amely két napig tartott. Ott jól sikerült a szereplés, hiszen a hetedik helyen végeztem. Kieséses rendszer alapján kerültem be a legjobb 16 közé, kiharcolva a továbbjutást. A legjobb 16 között viszont rosszul lőttem. Az a nap nem az én napom volt, a 12. helyen végeztem, és nem jutottam tovább a legjobb nyolc közé.

• **Pontosan milyen számban is szerepeltél a világbajnokságon?**

– Az íjászatnak több szakága van, ezek közül az egyik a terepversenyzés, én ebben szerepelek, angolul ezt field versenyzésnek hívják. Ezen az ír-országi világbajnokságon ebben a kategóriában tartottak küzdelmeket, nem szerepeltek a programban például az olimpiai számok. A terepversenyzésen belül én a csupasz íjászatban indultam, ebben értem el a 12. helyezést.

• **Idén milyen nemzetközi versenyek várnak rád?**

– Szlovéniában tartják az Európa-bajnokságot, ahová valószínűleg elutazok akkor is, ha a

szövetség nem állja a költségeket. El szeretnék jutni Lengyelországba a világtalálókókra is, ahol olyan népszerű sportágakban és játékokban tartanak versenyeket, amelyek nem szerepelnek az olimpiai programban. Például billiárdozásban is lehet indulni. Ha jól tudom, nagyjából 30 különféle játékban lesznek majd versenyek. A világtalálókózt mindig az olimpia után évben rendezik meg.

• **A hazai versenyeken is szerepelsz rendszeresen. Tavaly milyen eredményeket sikerült elérned az országban?**

– Első lettem az országos bajnokságon, de tegyük hozzá, hogy a kategóriámban nem szerepelnek sokan. Ebben a fegyvernemben én vagyok a legjobb, így nem volt kérdés, hogy ki utazzom a világbajnokságra. Szerbiában összesen 150 íjász lehet, tehát ennyien járnak versenyekre, persze, emellett sokan amatőr módon űzik ezt a sportágat.

• **Azon gondolkodtál-e, hogy kipróbáld magad az olimpiai íjászat valamelyik versenyszámában?**

– Vettem felszerelést az olimpiai íjászathoz, kipróbáltam, de rájöttem, hogy az nem nekem való. A csupasz íjászatban nem bonyolítják annyira a dolgokat, azt hiszem, hogy a jövőben is maradok ennél a kategóriánál.

• **Végül még megkérdezném, hogy mentálisan mennyire nehéz az íjászat?**

– A mentális felkészülés mindenkinél máshogy néz ki. Sokfajta versenyző létezik, vannak, akik idegesebbek, és vannak, akik nem izgulnak a küzdelmek során. Érdekes, hogy az izgulós típusok között is előfordulnak olyanok, akik jól teljesítenek éles helyzetben. Én rendre nyugodt vagyok versenyzés közben. A fizikai felkészültség is fontos lenne, de tegyük hozzá, hogy arra nincs időnk. Amatőr módon foglalkozunk ezzel a sporttal, dolgoznunk is kell, így ha van szabad időnk, azt az íjászat gyakorlására fordítjuk, nem pedig az erőnléti edzésekre – mondta ifj. Koroknay Károly.

T. N. T.



Ifj. Koroknay Károly az év temerini sportolója



# Zengő Délvidék

A temerini Szirmai Károly MME szervezésében szombaton este került sor a 4. Zengő Délvidék elnevezésű szemlére, amelyet a magyar kultúra napja alkalmából a zentai népzene kutató, Bodor Anikó emlékére rendeznek meg minden második évben. A magyar kultúra napját 1989 óta ünnepeljük meg január 22-én, annak emlékére, hogy

– a kézirat tanúsága szerint – Kölcsey Ferenc 1823-ban ezen a napon tisztázta le Csekén a Himnusz kéziratát. Az évfordulóval kapcsolatos megemlékezések alkalmat adnak arra, hogy nagyobb figyelmet szenteljünk évezredek hagyományainknak, gyökereinknek, nemzeti tudatunk erősítésének, felmutassuk és továbbadjuk a múltunkat idéző tárgyi és szellemi értékeinket. Ennek jelentőségét az elmúlt 28 évben már nem csak az anyaországban, de a határon túl is egyre több településen, kisebb-nagyobb közösségekben ismerték föl, és szinte mára már minden magyarok lakta településen megemlékeznek a magyar kultúra napjáról és nemzeti imánk létrejöttéről.

Minden második évben, immár negyedik alkalommal hirdettük meg a Zengő Délvidék elnevezésű találkozót. 2010 júliusában halt meg Bodor Anikó, neves népzene gyűjtőnk, aki nélkül elképzelhetetlenek voltak a népzenei és néptáncos rendezvények. Így rendszeresen járt Temerinben, a középiskolások népzenei vetélkedőjén, és féltő gonddal igyekezett egyengetni az ifjú muzikusok, énekesek útját. A temerinek is a szívükbe zárták, és szeretnék megőrizni mindazt a tudást, érzést, élményt, amit Anikó adott át nekik is. Ezért született meg alig néhány hónappal a halálát követően a gondolat, hogy méltóképpen őrizzük emlékét, és igyekezzünk továbbadni azt, amit ránk hagyott örökiül. Ez a találkozó, szemle abban különbözik a többi hasonló rendezvénytől, hogy itt a 15 és 30 év közötti fiatalokat szeretnénk megszólítani, akik

a vajdasági népzenei gyűjtésekből válogatnak, és akiknek a produkcióit egy szakzsúri értékeli, de nem rangsorolja. Tehát eredményhirdetés nincs, mindenki győztes, aki itt föllép, de ugyanígy mindenki a saját fejlődése érdekében kikéri a szakemberek véleményét. Idén Vakler Anna népdaltanár, a Liszt Ferenc Zeneakadémia tanára, Németh István népzene kutató és Borsi Ferenc



A helyi művelődési egyesület zenekara



A férfikórus

citeraoktató, aki ugyancsak gyakori látogatója kis közösségünknek. Most, amikor hetente halljuk, hogy ki ment külföldre szerencsét próbálni, talán még nagyobb a súlya ezeknek a találkozási alkalmaknak. Fontos, hogy lássuk egymást, hogy együtt legyünk, hiszen ezek azok a momentumok, amiket sehol máshol nem tudunk megélni. Mert aki elmegy, az

idegen környezetben kell, hogy újrafogalmazza önmagát, az életét. Elvészíti a gyökereit, a barátait. Más ember lesz belőle, más szokásokkal, más elvárásokkal. És úgy, ahogyan az ember, ha csak rövid időre is, de szeretne újra gyerekké lenni, egy-egy illat, érzés visszaidézi a régi szép időket, úgy szeretne visszagondolni egy-egy korábban megélt pillanatra, de sajnos, idegenben ez nagyon nehezen megy, és mély sebeket ejt az ember lelkében. Ezek a találkozók is egy-egy ilyen alkalom, élmény valamennyiünknek. Az idei találkozóra jóval kevesebben jöttek el, mert sajnos igen sokan már más országban keresnek otthon maguknak, de egy újabb generációváltásnál is tartunk. Hisszük, hogy azért lesznek még ettől jóval többen is lelkes fiatalok, akikkel lelkes oktatók foglalkoznak, és lelkes szülők, akik itthon támogatják, biztatják őket a sikereikben. De legyünk nagyon büszkéek azokra, akik itt vannak velünk, hiszen ők is büszkéek a szülőföldjükre és hagyományaikra.

**Felléptek:** a helyi művelődési egyesület zenekara, a citerások, a férfikórus, a péterrévei Korhely tamburazenekar, az egykori moholi tamburazenekar, a temerini vonósok, a csantavéri Mendicus művészeti központ ifjú tamburásai,

a Dalárda, a házigazda jogán korhatáron túl, Hévízi István, Hévízi Péter és Szailer Adrián citerázott, ugyancsak a házigazda jogán, a topolyai Csalóka és Csörgő citerazenekar tagjai, a Juhász zenekar és Szabó Árpád.

SZABÓ Gabriella

## BATYUBÁL

február 18-án az Ifjúsági Otthonban

Muzsikál a The End együttes, belépődíj 600 din.

Érdeklődni Oláh Lászlónál, tel.: 844-983

Ha hoztok, esztek, ha jöttök, lesztek!

## Az új évben új köntösben várja vendégeit a RUBIN ÉTTEREM

Csábító árakkal, lelkes csapattal állunk rendelkezésre bármilyen rendezvény megszervezésében 50–180 személyig (áldozás, bérnyújtás, esküvő, születésnap, halotti tor stb.)

Érdeklődni a Nikola Pašić utca 75. szám alatt, telefonok:

069/1970-221, 021/844-190

## Valóra vált gyermekkorai álmom

Ma már szinte mindenki, aki csak teheti, szeretne egyedien öltözködni, az emberek követik a divatot. A temerini Fashion Katarina cég dolgozói a megálmodott ruhadarabot valósággá tudják varázsolni. A 22 éves Guci Adrianna immár 2012 óta tulajdonosa a vállalkozásnak.



Guci Adrianna

– Nagymamám is varrással foglalkozik, így hát már kiskoromban sok időt töltöttem a varrodában, érdeklődve figyeltem, hogyan dolgozik – mondja, s hozzát teszi: – Amiben tudtam, segítettem neki. Ebbe a szakmába nőttek bele, így nem is volt kérdés számomra, hogy ha felnövök, én is ezzel szeretnék foglalkozni. Miután tizenhét éves lettem, nagymamám segítette elindítani az üzletet. Varrunk magán személyeknek és vállalatoknak is. Szeretem a munkám, boldogsággal tölt el, amikor az emberek arcáról a tetszést és az örömet olvashatom le egy-egy részükre elkészült ruhadarab láttán. Azt hiszem, örömmel jelenthetem ki, hogy gyermekkorai álmom vált valóra.

MÓRICZ Éva

# Búcsú a vicinálisoktól

A belgrádi közlekedési minisztérium kilátásba helyezte 760 kilométer hosszúságú veszteséggel működő helyi jellegű vasútvonal felszámolását, közülük legtöbb a Vajdaságban van. A minisztérium még korábban csaknem 30 helyi önkormányzathoz fordult kérelemmel, hogy nyilatkozzanak, hajlandók-e saját költségükön fenntartani a területükön levő kérdéses vasúthálózatot, mert a Szerb Vasutaknak erre többé nincs anyagi fedezete. Az érdeklődés a személy- és utasforgalom formája iránt azonban meglehetősen kicsi volt, a nyilatkozási határidőt ezért meghosszabbították, ám az eredmény ezúttal is elmaradt.

Mindössze néhány helyi önkormányzat, köztük a sidi és a szávaszentdemeteri (Sremska Mitrovica) községhez tartozó popovaci cementgyár mutatott érdeklődést, közölve, hogy hajlandó lenne hozzájárulni a még működő vicinális fenntartásához.

Az alábbi vasúti szakaszok működtetése iránt nem mutatkozott semmilyen érdeklődés, ennek következtében minden biztonnal leállítják rajtuk a forgalmat: **Római sáncok–Járek**, továbbá

a **Temerin és Becse** közötti vasútvonal, amely áthalad **Boldogasszonyfalván (Gospođinci), Zsablyán, Csúrogon és Bácsföldváron** és 55 kilométer hosszú. Nem sok esély van a Római sáncok – Orlód (Orlovat) közötti 64 km hosszúságú sínpár további igénybe vételére sem. Az 1970-es évekig a vasúti szállítás, mind az utas- mind a teherforgalom vonatkozásában meghatározó volt. Temerinen évente 100 ezer tonna áru és mintegy 30 ezer utas haladt keresztül. 1978-tól azonban már – az akkori statisztikai adatok szerint – az utasforgalom a felére, 15 117-re csökkent, az áthaladó áruforgalom pedig 46 ezer tonnára esett vissza. Az utána következő években az áruszállítást szinte maradéktalanul teherautók, az utasforgalmat pedig autóbuszok veszik át.

A szóban forgó vasutakat és a rajtuk közlekedő szerelvényeket is vicinálisoknak nevezték, ami helyi érdekű vasutat jelent. Maga az elnevezés valószínűleg a latin szomszéd szóból ered. Lényegük az volt, hogy kevésbé igényes, olcsóbb anyagból és meglehetősen egyszerű műszaki kivitelezésben épültek, beleértve a kisebb áthidalásokat és a talpfákat. A rajtuk közlekedő szerelvények megengedett maximális sebessége 35-50 km volt. Az Újvidék–Óbecse és az Újvidék–Titel közötti pályatesteket évtizedek során benőtte a gaz, és a személyforgalom teljesen megszűnt rajtuk, teherszerelvények pedig csak olykor-olykor, főként cukorrépa kampányok idején haladtak át, mert ez volt a legolcsóbb szállítási lehetőség.

A vicinális vasúti hálózatok a kisebb, de gazdaságilag jelentős településeket kötötték össze a Budapest–Szabadka–Újvidék–Zimony közötti fő vasútvonalakkal.

Temerinben az 1950/60-as években sok diák és munkás ingázott Újvidék és Temerin között, olykor még a vagonok tetején is. A



A gazzal benőtt temerini vasútállomás, 1999 (TÚ archív fotó)

szerelvényeket, amelyekben igazi fapadok (innen a fapados repülőjárat kifejezés) és olajos padlók voltak, gőzmozdony vontatta, és autóbuszokhoz hasonló vasúti járművek is közlekedtek a sínpárokon, amiket sínbuszoknak neveztek.

d

A temerini Iparosok és Vállalkozók Egyesülete az idén is megszervezi a hagyományos



## Iparosbált



- február 4-én a Rubin LT étteremben, Kossuth L. u. 12.
- svédasztalos vacsora hajnali terítéssel
- a tombola főnyereményei egy 82 cm-es LED TV és egy táblagép
- zenél a The End együttes
- részvételi díj 1800 din/fő
- jegyelővétel a Papyrus papírkereskedésben, telefon: 021/842-677



# KOMPAS

## Kirándulás Budapestre kitűnő programajánlással,

csak **35 euró**

Február 11-től 12-ig, indulás Temerinből

Bővebb felvilágosítás:

**3843-735** vagy **060/0843-735**

# Lövészárok, majd hadifogság

1914. szeptember 3-án az orosz csapatok bevették Lemberget, amely a Monarchia második legnagyobb városa volt. A hadvezetés a város visszafoglalását célozta meg azzal az elmentámadással, amely szeptember 7-én indult. Aznap futott be az újvidéki 6-os ezred is hosszú és kimerítő utazás után Sambor (ma Sambir, Ukrajna) város vasútállomására. A katonákat pihenés nélkül továbbvezényelték Rumno felé. E

településnél esett át szeptember 9-én az újvidéki 6-os ezred a tűzkeresztségen. A kezdeti sikerek ellenére két nap múlva vissza kellett vonulniuk. A hónapokon át tartó állásharcok után november közepén az ezredet Orosz-Lengyelországba szállították. A keleti front ezen szakaszán a Monarchia csapatainak az orosz erőket kellett lekötöniük, hogy a németek Varsó felé törhessenek előre. Varga Ferenc, Szilák Pál és Góbor Károly újvidéki 6-os ezredbeli

bakák 1914. októberében Temerinben voltak szabadságon. Ennek letelte után novemberben Orosz-Lengyelországba szállították. Decemberben még folyt az ellenség visszaszorítása, és ekkor, karácsony másnapján heves tüzérségi tűz közepette kellett előnyomulniuk. Varga Ferenc lábát combtövön elszakította egy gránát. A társai megrémültek, de nem állhattak meg, hiszen az ő életük is veszélyben volt. Vargát Petrikovba szállították a tábori kórházba, de már nem tud-

tak rajta segíteni. 1915. januárjában a szerb frontról a szabadkai 6-osokat is a keleti frontra irányították. Ők az uzsoki szoros védelmét látták el. 1915. június 10-én Koslov (ma Kozliv, Ukrajna) mellett az újvidéki 6-os ezredben szolgáló Faragó István, Uracs Mátyás, Czako András és Ádám Pál egy erdőben futóárkot ástak. Az orosz katonák viszont állandóan lesben álltak, és várták, mikor bújnak elő az árokból egyikük-



A szabadkai 6. honvédezred emlékműve Kirlibabánál egykor és napjainkban

másikuk. Faragó sajnos megfeledkezve a szigorú parancsról, mely szerint tilos kitekinteni az állásból, mégis kinézett, hogy „Hová hányja a földet”. A lesben álló oroszok viszont azonnal fejbe lőtték. Ehhez hasonló esetekkel volt tarkítva az újból kialakult állóháború 1915. szeptemberétől 1916. júniusáig. A Bruszilov-offenzíva 1916. június 4-én indult meg, mely során rengeteg temerini életét vesztette vagy hadifogságba került. Az 1917. márciusában bekövetkező oroszországi forradalom könnyítette a Monarchia

A kedves Olvasó a következő internetes linken érheti el adattárunkat, ahol az első világháborúban részt vett temerini magyarok eddig legteljesebb névsora található:  
<https://goo.gl/ijAccl>

katonáinak helyzetén. A frontokon mindenütt barátkozásokra került sor a szembenálló felek között. K. József visszaemlékezéseiből tudjuk, hogy ilyen barátkozások során csoportképek készültek, és batyuk cseréltek gazdát. Sajnos a béke hangulatát félbeszakította az ideiglenes kormány által indított utolsó elkeseredett offenzíva az egész keleti fronton, amely 1917. július 1-jén indult meg. A bácskaiak a stratégiailag fontos Mogila magaslat védelmét látták el. A hónap végére azonban az oroszoknak sikerült eme hegyet elfoglalniuk és az itt védekezőket bekeríteniük. Ez alkalommal is számos temerini számára a keserű fogság jutott. A harcokban szinte teljesen megsemmisült ezredeket tartalékba vonták vissza. 1917. nyarán a szabadkai 6. honvédezred számára Kirlibaba (ma Cărlibaba, Románia) és Jedul (ma Iacobeni, Románia) közti út mellett felavattak egy impozáns emlékművet, amellyel emléket akartak állítani az eme két helység között hónapokig véres harcot vívó katonáknak. Az emlékművön a következő szöveg volt olvasható: „KIRÁLYÉRT! HAZÁÉRT! 1916-1917 TENGERSÉKÉNT BETÖRT IDEGEN HAD VAD ROHANÁSÁT! BÁCSKAI HŐS HATOSOK ÉLŐ FALA TÖRTE LE ITT! A MAGYAR KIRÁLYI SZABADKAI 6. IK GYAL. EZR.”

Eme emlékmű napjainkban siralmas állapotban áll, de dacolva az idő vasfogaival, várja, hogy az utódok letegyék tiszteletüket hős apáik előtt.

(Folytatjuk)  
FŰRÖ Dénes

## A 14. DARDLIBAJNOKSÁG VÉGEREDMÉNYE:

1. Csányi Róbert–Samu István	22	+35
2. Csikós Attila–Tölke Attila	22	+27
3. Balogh Géza–Nász Mihály	21	+26
4. Pásztor Róbert–Tóth László	21	+22
5. Ádám Ferenc–Ádám Zoltán	18	+17
6. Kurilla Sándor–Laczkó Attila	17	+14
7. Kiss Imre–Orosz András	17	+6
8. Móricz Ferenc–Kocsicska István	17	+5
9. Gálik Zoltán–Kovács Sándor	16	+8
10. Balogh László–Kalmár Zoltán	16	+6
11. Répási Árpád–Répási Árpád	16	0
12. Jánosi András–Micsutka János	16	+2
13. Puskás Tibor–Surján Attila	15	+7
14. Góbor Roland–Tiszta Gábor	15	+4
15. Tóth Béla–Varga Bernát	15	+1
16. Faragó Zoltán–Zsúnyi László	13	-4
17. Majoros István–Varga László	12	-1
18. Majoros Artúr–Majoros Arnold	12	-6
19. Magyar Imre–Okiljević Slobodan	12	-6
20. Morvai Sándor–Simonyi Béla	12	-8
21. Csernitsek István–Gusztón Ferenc	12	-11

22. Kovács Károly–Péter Áron	12	-12
23. Ádám István–Gusztóny András	11	-8
24. Barna Mihály–Hornyk József	11	-8
25. Gyuráki János–Orosz Sándor	11	-8
26. Pápista Sándor–Sós Ferenc	11	-11
27. Csorba Béla–Moisko Imre	11	-11
28. Erős Norbert–Iván László	11	-12
29. Petro Károly–Szarvas Tibor	11	-16
30. Bábi Szilveszter–Major Szasa	9	-28

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig



### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 11 éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szerettem



**JANKOVICSNÉ  
KURCINÁK Rozália  
(1958–2006)**

Van egy ország, ahova már oly sokan elmentek, ahova csak oda visz az út, vissza sosem jönnek. Ki itt marad, szívét bánat járja, fájdalmas sóhaj száll az éjszakában.

**Szerető édesanyád**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól



**ILLÉSNÉ  
KÁLMÁN Katalintól  
(1937–2017)**

Tested sírba zárva, lelked mennybe szállva, fájdalmas az élet nélküled. Mert hogy egy édesanya mekkora kincs, csak az tudja, akinek már nincs.

**Emléked őrzi lányod,  
Kaca, vejed, Misi és unokáid, Attila és Szilvia párjukkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett fiamtól, bátyámtól, sógoromtól és nagybátyámtól



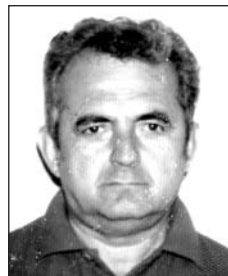
**LAKATOS Mihálytól  
(1962–2017)**

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben örökké él. A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szerettek téged.

**Búcsúzik tőled édesanyád, és hűgod családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy nincs velünk szeretett férjem, apánk, apósom, tantánk



**ZAVARKÓ Béla  
(1948–2014)**

Öt pihenés, ahol már nem fáj semmi, nyugalmadat nem zavarja senki. Életed elszállt, mint a virágillat, de emléked ragyog, mint a fényes csillag.

**Drága emléket kegyelettel őrzik szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Elmúlt egy szomorú éve, hogy nincs közöttünk szerető feleségem, édesanyánk, anyósunk, nagymamánk



**PETHŐ MORVAI Ilona  
(1953–2016)**

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet, egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet. Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Egy a reményünk, mely éltet és vezet, hogy egyszer még találkozunk veled!

**Szerető családod**

## Miserend

**27-én, pénteken 8 óraker: egy szándékra; 17 óraker horvát nyelvű szentmise.**

**28-án, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért, valamint †Vasiljevićné Ferenczi Magdolna, a Ferenczi szülőkért, a Molnár és a Ferenczi nagyszülőkért, Birinyi Ádám és Molnár Erzsébet.**

**29-én, Évközi 4. vasárnap: a Telepen 7 óraker: a népért, a plébániatemplomban 8.30 óraker: †Pethőné Morvai Ilona, Varga Szitárné Morvai Borbála, a Morvai és a Pethő nagyszülőkért, 10 óraker: Szent Antal tiszteletére hálából.**

**30-án, hétfőn 8 óraker: †Veréb Ilona – Mária Gizella tiszteendő nővérért.**

**31-én, kedden 8 óraker: †Zsúnyiné Mészáros Borbála, Zsúnyi Imre, a Zsúnyi és a Mészáros család elhunytjaiért.**

**Február 1-jén, szerdán 8 óraker: egy szándékra.**

**2-án, csütörtökön Urunk bemutatása, Gyertyaszentelő Boldogasszony ünnepén a Telepen 8 óraker: egy szándékra, a plébániatemplomban 10 óraker: az elhunyt temerini születésű és Temerinben működött tiszteendő nővérekért, és a Miasszonyunk Világi Rendje élő és elhunyt tagjaiért.**

### APRÓHIRDETÉSEK

- Beteg ellátását vállalom a saját otthonában, megegyezés szerint. Telefonszámok: 840-472, 063/8541-586.
- **Magányos, idős személyeknél gondozást vállalom, a saját házukban, megegyezés szerint. Telefon: 063/19-16-164.**
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkal. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.
- **Malacok eladók (25–30 kg). Földműves utca 14., telefon: 3841-441, 063/80-50-716.**
- Hízók (120 kg) eladók. Tel.: 069/33-24-005.
- **Hízók eladók. Telefonszám: 021/840-163.**
- Hízók (110–120 kg), valamint egy nyolchónapos hasas úszó eladó. Dózsa György utca 77., telefonszám: 3840-373.
- **Takarítást, házimunkák végzését vállalom. Telefon: 843-581, 062/898-57-72.**

• Vásárolok hagyatékat (ingatlan is), használt bútortokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Tel.: 063/8-043-516.

• **Napi négy órára bejárnót keresek. Telefonszám: 063/83-18-734.**

• Bálázott fűszéna és hereszéna eladó. Telefonszámok: 063/8-450-376, 842-271.

• **Fűszéna eladó. Telefonszám: 841-027.**

• Az Alfaplast végében 4 kvadrát föld pumpakúttal kedvező áron eladó (alkalmas fóliasátras termelésre). Ifjúsági utca 6., telefon: 844-345.

• **Ház eladó a Pap Pál utca 80. szám alatt. Érdeklődni a Bosnyák utca 30-ban, telefonszám: 841-073.**

• Napi négy órára bejárnót keresek. Telefonszám: 063/83-18-734.

• **Ház eladó. Telefonszám: 063/511-925.**

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), szlovén vákuumos ablakok, kombinált tűzhely (fele gáz, fele villany), Smederevac 7-es tűzhely, ebédasztal hat székkal, ágy, Nike sportcipő, billenős

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy szeretett keresztfiunk nincs közöttünk



**FARAGÓ Tibor  
(1965–2016)**

Átutazók vagyunk itt a földön, s ha jól végezzük, ami reánk vár, az emlékünktől úgy ragyog, mint fénylő nap sugar, ha vonatunk már messze-messze jár.

**Kedves emléked megőrzi: Katica nena és Feri sógor családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

A szeretett nagymamától



**HORNYIKNÉ  
GERGELY Margittól  
(1932–2017)**

Egy gyertyaláng megidéz egy lelket. Egy láng, mely felidéz egy emléket. Nincs hangja, nem énekel, nem zenél, de a hang jó a lélekhez, szavak nélkül is beszél.

**Emléked szívébe zárta unokád, Roli és Emma**

garázsajtó, butánpalack, fodrászszaalon-fölszerelés, tévék (5000 Din), matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrész, ötrészes szekrény, kucok, fotelok, szőnyegek, hűtőroló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterok, függönyök, DVD-lejátszó, hálószobabútor, franciaágy, kukoricadaráló, kivart Wihler-gobelin rámmával (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefon: 841-412, 063/74-34-095.

• **Alig használt szolárium eladó rezerva fénycsövekkel. Telefonszám: 064/28-39-533.**

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, akik szerettünk



**VASASNÉ VARGA Franciskát**  
(1944–2017)

Utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvénytulajdonosokkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönet Szöllősi Tibor atyának a szép gyászszertartásért, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak önzetlen segítségéért.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzok szeretett sógoromtól



**SOÓS József**  
matematikatanártól  
(1933–2017)

Temerin–Topolya

Egy perc volt és véget ért az életem. Itt hagytál minket, kik szerettek tégedet. Imádtad a családot, mindenkit szeretted, akkor voltál boldog, ha örömet szerezted.

Könnyes az út, mely a síroddhoz vezet, a jó Isten örökjőn pihenésed felett.

**Sógornőd, Icu-Pici**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik szeretett elhunytunk



**NAGYIDAINÉ KATONA Mária**  
(1936–2017)

temetésén megjelentek, sírjára koszorút és virágot helyeztek, valamint részvénytulajdonosokkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen nyugodt, békés pihenése.

**A gyászoló család**

### MEGEMLEKEZÉS

Már fél éve, hogy drága jó Combi sógorunk nincs közöttünk



**FARAGÓ Tibor**  
(1965–2016)

Fájdalmas az út, ami síroddhoz vezet, a jó Isten örökjőn pihenésed felett.

Téged elfeledni sohasem lehet, csak letörölni az érted hulló könnyeket.

**Szép emléked megőrzi a Süle család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól, mamától és dédimamától



**ILLÉS Katalintól**  
(1937–2017)

Nem simogat kezed, nem mosolyog arcod, hiába szólítottunk, nem halljuk már hangod. Egy jajszó nem sok, annyit nem mondtál, csak elmentél a halál hosszú útján. Szíved már nem fáj, a miénk vérzik, mert a fájdalmat, szenvedést szeretteid érzik.

**Gyászoló lánya, Rózsi, veje, Feri, unokái, Tibi és Reni, unokavaje, Balázs és pici dédunokája, Patrik**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hálas köszönetet a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, munkatársaknak, szomszédoknak, utcabelieknek és mindazoknak, akik részvénytulajdonosokkal átéltek szomorúságunkat szeretett édesanyám, anyósom, nagymamánk, dédim elvesztésén.



**HORNYIKNÉ GERGELY Margit**  
(1932–2017)

Köszönet mindenkinek, aki utolsó útjára elkísérte, köszönet a koszorúkért, köszönet minden szál virágért, amelyek sírhalmát borítják.

Legyen nyugodt és békés a pihenése!

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**VASASNÉ VARGA Franciskától**  
(1944–2017)

drága nászasszonyomtól, akinek jószágát és szeretetét sohasem feledem.

Nyugodjon békében!

**A Varga nászasszony**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



**ILLÉSNÉ KÁLMÁN Katalintól**  
(1937–2017)

Hulló könnyek áztatják síroddnak hantját, áldja meg az Isten lelkednek nyugalmát.

**Búcsúzik tőled testvéred, Pisti, felesége, Mária és családja**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett feleségem, édesanyánk, testvérem, sógornőnk, nagynénink



**dr. VASILJEVIČNÉ FERENCI Magdolna**  
(1964–2016)

Legyen csendes álmod, és találd meg odafönt az örök boldogságot.

**A gyászoló család**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk sógorunkra



**FARAGÓ Tiborra**  
(1965–2016)

Könnyes szemmel rád emlékezünk, nehéz elhinni, hogy nem vagy velünk. Messzire mentél, onnan út vissza nem vezet, szívünkben megmarad szép emléked, legyen áldott a pihenésed!

**Emléked őrzi: Ciki sógor, Magdi nena és családjuk**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett jó barátunk



**KAPOCS Zoltán**  
(1959–2016)

Nem vársz már minket ragyogó szemekkel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel. Abban reménykedünk, hogy jó helyre mentél, hisz a jónál is jobbat érdemeltél.

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet. Bennünk él egy arc és egy végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

**Emlékedet megőrzi barátaid: Pali, Erzsí és Ernő**

**A plébánia telefonszáma:  
844-001**

### MEGEMLÉKEZÉS



özv. **HORNYIKNÉ GERGELY Margit**  
(1932–2017. 1. 19.)



özv. **ILLÉSNÉ KÁLMÁN Katalin**  
(1937–2017. 1. 19.)



**VASASNÉ VARGA Franciska**  
(1944–2017. 1. 19.)



özv. **NAGYIDAINÉ KATONA Mária**  
(1936–2017. 1. 20.)



**LAKATOS Mihály**  
(1962–2017. 1. 22.)

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk,  
akit nagyon szerettünk



**FARAGÓ Tibor**  
(1965–2016)

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet,  
Egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet.  
Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha senki el nem vehet.  
Egy a reményünk, mely életet és vezet,  
hogy egyszer még találkozunk veled.

**Szerető feleséged, Erzsi és lányaid:  
Dóra, Flóra és Sarolta**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk szeretett sógorunktól és bátyótlól



**SOÓS József**  
matematikatanártól  
(1933–2017)

Temerin–Topolya

**Emléked megőrzi a Vegyelek család:  
Csaba, Katica és Dávid**

Elhagytad a házat,  
amit úgy szerettél,  
itt hagytál mindent,  
amiért küzdöttél.

Véget ért egy hosszú álom,  
sajnálom, de halál lett a vége.  
Szerettem volna élni még  
köztetek, de a sors  
másképp rendelkezett.  
Küzdöttem, amíg lehetett,  
szeretteim, Isten veletek.

### MEGEMLÉKEZÉS

Január 25-én volt szomorú hat hónapja, hogy szeretett fiunk  
és testvérünk örökre itt hagyott bennünket



**FARGÓ Tibor**  
Comby  
(1965–2016)

„Keressük, de nincs már sehol,  
mégis itt van mindig valahol.  
Talán egy napsugárban... vagy egy csillag fenn az égen,  
mi most is várjuk, mint nem is olyan régen.”

**Emlékét örökre szívükbe zárták  
bánatos szülei és testvérei családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk szeretett  
nászasszonyunk



**PETHŐ MORVAI Ilona**  
(1953–2016)

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de emléked és szereteted  
szívünkben örökké él.

Legyen áldott,  
békés a pihenése.

**Emlékét őrzi a nász,  
a nászasszony és Árpád**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamánktól  
és dédimitől



**HORNYIKNÉ GERGELY Margittól**  
(1932–2017)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
csak örök béke  
és nyugalom.

**Emléked őrzi  
unokád, Tamás,  
unokamenyed, Dianna  
és dédunokád, Márk**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk szeretett keresztapámtól,  
sógoromtól, bátyóntól



**SOÓS József**  
matematikatanártól  
(1933–2017)

Temerin–Topolya

Elmondunk egy imát, és  
meggyújtunk egy gyertyát,  
lángja apró, mégis oly  
meleget és fényt ád.  
E kis láng  
a mi üzenetünk neked,  
hogy velünk vagy  
és soha el nem  
feledünk téged.  
Kérjük az Uristent,  
vegyen kegyelmébe!

**A Vegyelek család:  
Csongyi, Zsuzsi, Flóra és Dóri**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk édesanyámtól, anyósomtól,  
nagymamánktól és dédítől



**HORNYIKNÉ GERGELY Margittól**  
(1932–2017)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom,  
sírhórá szálljon áldás és nyugalom.  
Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol,  
mi tudjuk egyedül, mennyire hiányzol.  
Szívünkben megmarad szép emléke,  
legyen áldott, békés a pihenése.

**Drága emléked szívében őrzi  
szerető fiad, Imre és családja**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### ASZTALITENISZ

A fiatalabb serdülők (5. és 6. osztály) és az ifjúsági mezőnyben (középiskolások) is két-két érmet nyertek a temerini fiatalok Vajdaság bajnokságán, amelyet Óbecsén tartottak a hétvégén. Kiválóan szerepelt Orosz András, aki egyéniben és Strahinja Fabrival az oldalán párosban is ezüstérmet szerzett a fiatalabb serdülők versenyében. Varga Dániel a negyeddöntőben esett ki, míg Erős Oszkár és Csorba Gergő nem jutott tovább a csoportból.

Az ifjúsági korosztályban Pero Tepić nyert két érmet, aki egyéniben és párosban Nikša Martinovićyal is bronzérmes lett. Stefan Lazić és Benkő Ákos a legjobb 16 között esett ki, míg Jovan Vranešević, Bálind Valentin, Momčilo Tepić és Mladen Puhāca nem jutottak tovább a csoportból.

A lányok mezőnyében Orosz Nikolett a legjobb 16 között fejezte be a szereplést, Vegyelek Dóra pedig nem jutott tovább a csoportból.

### LABDARÚGÁS

Megkezdték a felkészülést a tavaszi idényre a járeki Mladost labdarúgói, akik őszi bajnokok lettek a Vajdasági liga déli csoportjában. Az első edzésen 22-en jelentek meg. Elhagyta a csapatot Srđan Rosić, aki visszaigazolt a temerini TSK-ba, illetve Marko Tadić, aki a dunacsébi ČSK-ban folytatja pályafutását. Néhány új játékos is megjelent az első edzésen, ők az elkövetkező hetekben megpróbálják meggyőzni Dragan Milošević szakvezetőt, hogy helyük van a kezdő tizenegyen. Az első felkészülési találkozó, február 5-én a ČSK lesz a Mladost ellenfele.

A járekiak az őszi idényt zsinórban aratott 11 győzelemmel fe-

jezték be, amivel bebiztosították az első helyet, úgy, hogy négy ponttal megelőzik a második helyezett új-

vidéki Kabelt. A Mladostnak célja, hogy feljusson a magasabb rangfokozatba.

T. N. T.

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

## Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínál
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: **843-750**

ST Cable - A kitűnő szolgáltatások köre

[www.stcable.tv](http://www.stcable.tv)

DUO, TRIO és HOME csomagok KEDVEZŐBB HAVIDÍJJAL!

BŐVÍTSD LEHETŐSÉGEID KÖRÉT A SZOLGÁLTATÁSAINKKAL!

TÉVÉKÉSZÜLÉK VAGY TABLET 12 HAVI KAMATMENTES RÉSZLETRE

ST CABLE

DECEMBER 1-től JANUÁR 31-ig

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kilmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >